

Diä Verschwundene

Lyrics with translation / Vokaltexzte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
<p>Diä Verschwundene</p> <p>1. No schint d'Sunne, no isch's häll, No gheresch lislig d'Musig vo färn.</p> <p>2. Ds Bluet isch grunne, ds Liecht wicht schnäll, No hesch d'Hoffnig, dini Frou heig di gärn.</p> <p>Bald wird's Nacht und schtill. Da chunt's dr obsi, du erinn'risch di was gscheh isch. Dr Kampf uf de Schtrasse, ds Militär wa het geschossen und</p> <p>Jetzt siechsch da i däm Loch, Dräisch di im Kreis, verlierst d'Hoffnig. Si hei dr gseit s'sig verbi, dier hälf niemer, Vo hie chämsch nüm use. Wie lang no dänkt me a di?</p> <p>Bald bisch vergässe, S'git Int'ressanteres für d'Zitig, Mit dier wird kes Gäld gmacht, Für di lohnt's ke Isatz. Du ghörsch zur Legion vo de Vergässene, Vergässene, Verschwundene.</p> <p>3. Du kennsch die Gschicht, weisch s'isch wahr. Doch verdrängsch se, s'isch unagnähm.</p>	<p>Die Verschwundenen</p> <p>1. Noch scheint die Sonne, noch ist es hell, Noch hörst du leise die Musik von fern.</p> <p>2. Das Blut ist geronnen, das Licht weicht schnell, Noch hast du die Hoffnung, daß deine Frau dich noch liebt.</p> <p>Bald wird es Nacht und still. Da kommt es dir hoch, du erinnerst dich, was geschehen ist. Der Kampf auf den Straßen, das Militär, das geschossen hat und</p> <p>Jetzt siechst in diesem Loch, Drehst dich im Kreis, verlierst die Hoffnung. Sie haben dir gesagt, es sei vorbei, dir helfe niemand, Von hier kämst du nicht mehr heraus. Wie lange noch denkt man an dich?</p> <p>Bald bist du vergessen, Es gibt Interessanteres für die Zeitung, Mit dir wird kein Geld gemacht, Für dich lohnt sich kein Einsatz. Du gehörst zur Legion der Vergessenen, Vergessenen, Verschwundenen.</p> <p>3. Du kennst diese Geschichte, weißt, sie ist wahr, Doch du verdrängst sie, sie ist unangenehm.</p>	<p>The Disappeared</p> <p>1. The sun is still shining, it is still light, You can still hear the music softly from afar.</p> <p>2. The blood has curdled, the light is fading fast, You still have hope that your wife still loves you.</p> <p>Soon it will be night and quiet. Then it comes to you, you remember what happened. The fighting in the streets, the military shooting and</p> <p>Now you're in this hole, you're spinning in circles, lose hope. They told you it's over, nobody will help you, You can't get out of here anymore. How long will people think of you?</p> <p>Soon you will be forgotten, There are more interesting things for the newspaper, No money is made with you, It's not worth the effort for you. You belong to the Legion of the Forgotten, Forgotten, Disappeared.</p> <p>3. You know this story, you know it's true, But you repress it, it is unpleasant.</p>

4. Di Schtimm het Gwicht, das isch klar, We mr zäme ufschtähn fir ds Rächt.	4. Deine Stimme hat Gewicht, das ist klar, Wenn wir zusammen aufstehen für das Recht.	4. Your voice matters, that's for sure, If we stand up together for the right.
--------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

Original-Text und -Musik: Basel, 4. Januar 1982, Parergon-Nr. 12,35,1, Musikwerknummer 610

Neues Musik-Arrangement: Basel, 14.-15. Februar 2022, Parergon-Nr. 12,35,2, Musikwerknummer 2140

Uraufführung der Originalversion: Amnesty International-Kundgebung Bern Bundesplatz, 20. Februar 1982

Teilausstrahlung der Uraufführung der Originalversion in der "Tagesschau" des Schweizer Fernsehens